



## PROTOKOLL

### 52. Ordentliche Delegiertenversammlung Schweizer Familiengärtner-Verbandes

**Samstag 10. Juni 2023 Biel/Bienne «Kongresshaus»**

#### Traktanden

1. Begrüssung und Grussworte der Ehrengäste
2. Formelles
  - a. Einladung
  - b. Traktanden
  - c. Protokollführung
  - d. Entschuldigungen
  - e. Anzahl der Delegierten
  - f. Beschlussfähigkeit
3. Wahl der Stimmzähler
4. Protokollabnahme: schriftlich durchgeführte Delegiertenversammlung 2021
5. Tätigkeitsbericht 2021/2022 inkl. Redaktionskommission
6. Jahresrechnungen 2021/2022
7. Berichte der Revisionsstelle
8. Genehmigung des Tätigkeitsberichtes und der Jahresrechnungen 2021/2022
9. Budgets 2024/2025
10. Antrag Statutenrevision «4.5 Verbandszeitschrift»
11. Antrag Sektion St. Gallen «Gartenfreund» Druck u. «ePaper» Zugriff»
12. Wahlen
  - a. Präsidentin der Redaktionskommission: Ursula Niederhauser
  - b. Vizepräsident (F): Dung Nguyen
  - c. Sekretär\_in
13. Wahl der Revisionsstelle
14. Ehrungen
15. Ort der Delegiertenversammlung 2025 «Hundert Jahre SFGV | FSJF»
16. Ausblick und Schlusswort des Verbandspräsidenten

#### 1. Begrüssung und Grussworte der Ehrengäste

Begrüssungsworte von Beatrice Pulfer, Präsidentin des Organisationskomitees (OK) und Präsidentin des Regionalverbandes Biel/Seeland. Bei recht sommerlichem Wetter freut sich Beatrice Pulfer, Delegierte von Nah und Fern in der zweisprachigen Uhrenstadt Biel begrüßen zu dürfen. «Wir vom OK und Helfer/innen waren stets bemüht den Aufenthalt in unserer Region so angenehm wie möglich zu organisieren. Er soll für alle eine gute Erinnerung bleiben.

# Schweizer Familiengärtner-Verband Fédération suisse des jardins familiaux

www.familiengaertner.ch - www.jardins-familiaux.ch



Folgende Ehrengäste leisten mit ihrer Grussbotschaft einen Beitrag an die Versammlung:

Erich Fehr, Stadtpräsident  
Hans Stöckli, Ständerat  
Christian Neuhaus, Regierungsrat  
Malou Weihrich, Generalsekretärin Office International  
Walter Schaffner, Ehrenpräsident SFGV | FSJF

Dank den nachfolgend erwähnten Sponsoren war es möglich, auch etwas Unterhaltung zu organisieren und zum hoffentlich erfreulichen Abschluss jedem Delegierten und geladenen Gast ein Präsent auf den Heimweg mitzugeben:

Mobilier Versicherung, Biel/Bienne  
Gebäudeversicherung Bern, Ittigen  
Restaurant Pizzeria Zentrum, Orpund  
Bank Cler AG, Biel/Bienne  
Ricoter Erdaufbereitung AG, Aarberg  
Mühlematter SA Elektroinstallationen, Biel/Bienne  
Eschmann Schlüsselservice, Brugg  
Raiffeisenbank Bielersee, Biel/Bienne  
Migros Aare, Urtenen-Schönbühl  
Narimpex, Biel/Bienne  
Despont SA Sanitär, Biel/Bienne  
Grogg AG, Motorgeräte, Safnern  
Gygax AG Sanitär, Biel/Bienne  
Hurni Betonwerke, Sutz  
Landi Dotzigen  
Gfellers Hofladen, Kappelen  
Hauert Dünger AG, Grossaffoltern  
HostettlerAG, Lyss  
Roman Stalder GmbH Malerei, Nidau  
URWA-Informatik, Biel/Bienne  
Wyss Samen, Zuchwil  
Lehmann Motorgeräte, Sutz

Im Weiteren zeigt sich die Behörde der Stadt Biel erkenntlich, in dem uns das Kongresshaus zu besonderen Konditionen angeboten wurde und pro Teilnehmer ein Beitrag an das Apero vergütet wird. Auch die Pflanzen auf der Bühne wurden in ihrem Auftrag von der Stadtgärtnerei geliefert.

Wir danken allseits für die finanzielle und persönliche Unterstützung!»

Beatrice Pulfer bittet nun die Ehrengäste zu Wort.



Grussbotschaft Deutsch / Französisch von **Erich Fehr** Stadtpräsident Biel/Bienne

*Es freut mich sehr, dass die Stadt Biel für diesen Anlass ausgewählt wurde. Ich begrüsse Sie im Namen der Behörde und wünsche einen schönen Aufenthalt in der «3-Seen-Region». Unsere Familie besass auch einen Familiengarten. Die Liegenschaftsverwaltung bearbeitet 5 Areale und es ist für uns wichtig, diese auch zu erhalten. Damit bietet sich auch ein breites Angebot zu Freizeit- und Erholungsaktivitäten. Dieses Angebot wurde auch immer wichtiger, da es auch zur Integration der ausländischen Wohnbevölkerung beiträgt.*

Grussbotschaft Deutsch / Französisch von **Hans Stöckli** Ständerat, Kanton Bern

*Mit Freude habe ich die Einladung angenommen. Der private und öffentliche Raum befinden sich im Umbruch. Die Bevölkerung somit auch die Familiengärten, müssen sich vermehrt neuen Bedingungen stellen. Das Bundesamt verfolgt mit einem Aktionsplan die Strategie Biodiversität Schweiz, wo ich mich auch beteilige.*

Grussbotschaft von **Christian Neuhaus** Regierungsrat, Kanton Bern

*Ich bedanke mich für die Einladung. Es ist eine Herausforderung Lebens- und Umweltqualität und Freiraumangebote zu erhalten oder bestenfalls zu fördern. Es gibt Bestrebungen bestehende Familiengärten zu fördern, sie vermehrt zu Begegnungsorten werden zu lassen. Generierung und Verteilung von Wissen über die Biodiversität wird immer wichtiger.*

Grussbotschaft Deutsch / Französisch von Dr. **Malou Weirich**, Generalsekretärin des Office International von Luxemburg

*Mit herzlicher Begrüssung bedankt sie sich für die Einladung und freut sich, die Grüsse des Office International in die Schweiz zu bringen. In den vielen Jahren ihrer Tätigkeit hat sie zum Teil politisch bedingte Veränderungen in den Geschicken der Familiengärten wahrgenommen. Die letzten Jahre waren schwierig. Auch gibt es neue Projekte und Formen von Gestaltung und als oberstes Gebot gilt Biodiversität. Für die Vorstände braucht es Mut und gutes Vermögen, um die teilweise grossen Anforderungen zu bewältigen. Ich wünsche, dass der Erfolg zur Erhaltung der Familiengärten mehr Beachtung erhält.*

Dieser Auftritt war ein wenig emotional, da wir sie das letzte Mal als «Botschafterin» anhören durften.

Grussbotschaft von **Walter Schaffner** Ehrenpräsident SFGV | FSJF

*Auf meinem Rücktritt folgte eine schwierige Periode für die Geschicke des Familiengarten Verbandes. Das Fehlen eines Präsidenten konnte mit einem CO-Präsidium gelöst werden. Eine weitere Hürde brachten die Umstände der Pandemie ohne DV in Belp. Auch wird es immer schwieriger, Gartenareale aufrecht zu halten. Und doch steht nach der Gründung 1925 das «100 Jahr Jubiläum» vor uns.*



Alle Botschaften werden verdankt und alle erhalten ein Präsent.

## 2. Formelles

Otmar Halfmann dankt Beatrice Pulfer für die Grussworte zur Eröffnung der Delegiertenversammlung und mit ihr dem Bieler Verband für die Organisation nicht alltäglichen Aufgaben. Auch hofft er, dass die Traktanden, ohne allzu grosse Emotionen auszulösen, behandelt werden können und der Anlass auch Gelegenheit bietet,

Freundschaften aufzufrischen, wie das Gästeprogramm in der Sektion Bözingen gestern Nachmittag mit dem anschliessenden Nachtessen bewies.

Otmar Halfmann bittet darum, dass bei Wortmeldungen Schriftdeutsch gesprochen wird, um die Simultanübersetzung von Jean-Marc Herren zu erleichtern.

### 2 a Einladung

Die Einladungen wurden fristgerecht versandt und aus der Versammlung werden keine Einwände erhoben.

### 2 b Traktanden

An alle Delegierten wurden die Traktandenliste gesandt. Es werden keine Ergänzungen oder Änderungen gewünscht.

### 2 c Protokollführung

Die Protokollführung erforderte dieses Mal eine besondere Lösung.

Otmar Halfmann informiert die Delegierten, dass dies nicht «GL-intern» möglich ist. Daher dankt er Edgar Moser, Mitglied des OK, der sich bereit erklärt hat dies zu übernehmen.

Hierzu werden keine Einwände festgestellt.

### 2 d Entschuldigungen

Folgende **eingeladene Gäste** haben sich von der Delegiertenversammlung entschuldigt:

- ✓ Ute Studer, Freischreibende Mitarbeiterin, Zürich
- ✓ Stefan Kammermann, Freischreibender Mitarbeiter, Unterlangenegg
- ✓ Bernard Messerli, Freischreibender Mitarbeiter FR, St. George
- ✓ J.-L. Emmenegger, Freischreibender Mitarbeiter u. Übersetzer, Lutry
- ✓ Alexandre Fischer, Übersetzer, La Conversion
- ✓ Ralph Schwarz, Andermatt Biogarten AG, Grossdietwil
- ✓ Damien Jäger, Druckerei Courvoisier-Gassmann, Biel/Bienne
- ✓ Daniel Linder, Ast & Fischer, Wabern
- ✓ Peter Kupferschmied, Eidg. Pflanzenschutzdienst, Bern
- ✓ Bernhard Speiser, FiBL, Frick
- ✓ Christian Voser, Revisionsstelle, Nidau



- ✓ Dr. Karin Kock, Stadtgärtnerei, Basel
- ✓ Hansjürg Engel, Stadt Grün, Bern
- ✓ Maria Pappa, Stadt Grün, St. Gallen
- ✓ Markus Brentano, Stadtgärtnerei, Biel/Bienne
- ✓ Beat Sommer, Abt. Liegenschaften Stadt, Biel/Bienne
- ✓ Nationalrat Jacques Bourgeois, Präsident UREK, Avry sur Matran
- ✓ Jean André, abtretender Vizepräsident Romandie

## **Ehrenmitglieder entschuldigt**

- ✓ Christine Caflisch, Ittigen
- ✓ Werner Fricker, Biberist
- ✓ Alois Lenherr, Buchs
- ✓ Marius Monnard, Fribourg
- ✓ Walter Moser, Opfikon
- ✓ Erika Seitz, Zug

## **Entschuldigte Sektionen**

Basel/Baselland:	Allschwil, Bottmingen, Frenkendorf-Brügglimatt Kaiseraugst, Liestal-Gräubern, Muttenz, Oberwil, Therwil
Bern-Land:	Düdingen, Köniz, Spiez
Ostschweiz:	Abtwil, Romanshorn, Schönenwegen
Suisse Romandie:	Fribourg
Zentralschweiz:	Cham
Region Zürich Ost:	Regensdorf-Gartenfreunde
Zürich Stadt:	Höngg, Affoltern, Fluntern, Süd, Susenberg, Wipkingen
Zürich-West:	Aarau, Buchs ZH, Dietikon, Wettingen, Zumikon

## **Unentschuldigte Sektionen**

Ostschweiz:	Rorschach
Suisse Romande:	Aigle
Zürich-Ost:	Rümlang
Zürich-West:	Richterswil



### **2 e Anzahl der Delegierten**

Somit sind zu dieser 52. Delegierten Versammlung anwesend:

- 114 Delegierte aus 77 Sektionen
- 13 Mitglieder Geschäftsleitung (GL) u. Vorstandsvorstand (VV)
- 4 Mitglieder Redaktionskommission (RK)
- 131 Total Stimmberechtigte

Ehrenmitglieder haben kein Stimmrecht.

Für die Abstimmungen beträgt somit das **absolute Mehr 66** Stimmen, resp. **58** Stimmen usw. zu den Traktanden, wo GL, VV und RK kein Stimmrecht haben.

### **2 f Beschlussfähigkeit**

Da die vorgängig behandelten Traktanden keine Änderungen erfahren, gilt hiermit die 52. Delegiertenversammlung als eröffnet.

### **3. Wahl der Stimmenzähler**

Es werden **3** Stimmenzähler ermittelt:

- ✓ Marc Hetzer,
- ✓ Beat Chappuis,
- ✓ Daniel Steiger

Diese werden einstimmig gewählt.

### **4. Protokollabnahme: schriftlich durchgeführte Delegiertenversammlung 2021**

Zum vorliegenden Protokoll von UFB Treuhand AG, welches nach der schriftlichen DV 2021 an alle Sektionen versandt wurde, werden keine Wortmeldungen verlangt. Das Protokoll der DV 2021 ist damit genehmigt.

### **5. Tätigkeitsbericht 2021/2022 inkl. Redaktionskommission**

Der Tätigkeitsbericht ist allen Sektionen zugeschickt worden.

### **6. Jahresrechnungen 2021/2022**

Die Jahresrechnungen 2021 und 2022 sind **im Tätigkeitsbericht** auf den Seiten 5 und 6 enthalten.

Es werden keine Wortmeldungen zu den Jahresrechnungen gewünscht.



## 7. Berichte der Revisionsstelle

Zu den Berichten der Prüfstelle UFB Treuhand AG der Jahre 2021 und 2022 gibt es keine Wortmeldungen.

## 8. Genehmigung des Tätigkeitsberichtes und der Jahresrechnungen 2021/2022

Der Tätigkeitsbericht 2021/2022, die Jahresrechnungen 2021/2022 und die Revisorenberichte wurden allen Delegierten schriftlich oder per Mail zugesandt.

Da keine Einwände zu vermelden sind, lässt Beatrice Pulfer abstimmen.

Mit 1 Enthaltung wird dem Vorstand Décharge erteilt.

Otmar Halfmann dankt unserem Kassier Christian Rouiller für die saubere und zuverlässige Arbeit.

## 9. Budgets 2024/2025

Die Budgets 2024 und 2025 wurden ebenfalls allen Delegierten zugesandt.

Zur Präsentation beider Budgets mit Verlusten begründet Otmar Halfmann, dass dies durch die Ausgangslage des GF | JV mit 12 Ausgaben pro Jahr bedingt ist.

2 Wortmeldungen hierzu konnten geklärt werden.

Die Abstimmung beider Budgets ergab deren Annahme mit 19 Enthaltungen.

## 10. Antrag Statutenrevision «4.5 Verbandszeitschrift»

Die aktuelle Formulierung gemäss Statuten 2017 mit «Die Zeitschrift Gartenfreund | Jardin familiale erscheint in der Regel 12-mal pro Jahr». wird ersetzt durch:

*«Die Zeitschrift «Gartenfreund / Jardin vivant» erscheint regelmässig»*

Dieser Anpassung stimmen die Delegierten mit 15 Enthaltungen und 4 Gegenstimmen zu.

## 11. Antrag Sektion St. Gallen «Gartenfreund | Druck u. ePaper Zugriff»

1. *Die Mitglieder können für den Bezug der Verbandszeitschrift Gartenfreund zwischen folgenden Optionen wählen:*

- a) *Sie erhalten die Verbandszeitschrift Gartenfreund wie gehabt per Post*
- b) *Oder sie lesen die Verbandszeitschrift Gartenfreund elektronisch. Es müsste geprüft werden, ob allenfalls per E-Mail ein Link zugestellt wird, der die entsprechende Seite öffnet.*

2. *Es ist zu prüfen, ob der Mondkalender als Separatdruck der Verbandszeitschrift Gartenfreund beigelegt werden soll.*

Nach der Vorstellung der Anträge «1.» und «2.» zieht die Präsidentin des Regionalverbandes St Gallen, Gisela Bertoldo, den Antrag 2 zurück mit der Hoffnung, dass Antrag 1 angenommen wird.





Zu Antrag «1.»: Nach «Hin und Her» über Nutzung und Bedarf wird festgestellt, dass die Möglichkeit schon besteht, aber zu wenig genutzt wird.

Im Raum steht nun die Frage über Kosten und Aufwand. Mehrkosten werden anfallen, aber Aufwand bleibt im Rahmen, wie sich Webmaster Dirk Rahmenführer dazu äussert. Jolanda Müller, Mutationsführerin weist noch drauf hin, dass Pächter, die nur den e-paper Zugriff wünschen, sich bei ihr für den Versand des gedruckten GF | JV abmelden können.

Dem Antrag «1.» («Antrag 2 *Mondkalender*» wurde zurückgezogen), stimmen die Delegierten mit 1 Gegenstimme bei 3 Enthaltungen zu.

## 12. Wahlen

### **12 a Präsidentin der Redaktionskommission:** Ursula Niederhauser

Sie tritt die Nachfolge von Urs Pfister an, der vom Amt zurückgetreten ist. Sie wird einstimmig gewählt.

### **12 b Vizepräsident (F):** Than Dung Nguyen

Than Dung Nguyen wird als Nachfolge für Jean André präsentiert, der sein Amt niederlegte und leider auch heute aufgrund des Gesundheitszustands seiner Frau nicht anwesend war.

Die ansteckende Fröhlichkeit und Lockerheit, die Dung Nguyen bei seiner Präsentation an den Tag legt, schwappt in den Saal über und seine Wahl wird mit starkem Applaus bestätigt.

### **12 c Sekretär\_in**

Schon im Voraus war die Wahrscheinlichkeit gering, dass das Sekretariat neu besetzt werden kann. So bleibt es auch, da aus der Versammlung keine Interessen bekundet werden.

## 13. Wahl der Revisionsstelle

Gemäss Statuten muss die Revisionsstelle alle 2 Jahre wieder bestätigt werden.

Die UFB Treuhand AG hat die Buchhaltung 2021 und 2022 geprüft.

Die Zusammenarbeit ist sehr gut. Daher schlagen wir eine Fortsetzung derselben vor.

Die Revisionsstelle UFB Treuhand AG wird einstimmig wieder gewählt.

## 14. Ehrungen

*Verdienstauszeichnungen:*

*Jolanda Müller*, Mutationsführerin

*Hans Bachmann*, Regionalvertreter Genève

*Beat Meier*, Regionalvertreter Zentralschweiz





An diese drei überreicht Otmar Halfmann Urkunde und Abzeichen.

*Ehrenmitgliedschaft*

*Jean Andre*, Vizepräsident FR

Nach der Verdienstauszeichnung 2019 und dann als Vizepräsident Französisch, das er zur vollen Befriedigung ausführte, soll ihm nun auch diese Ehre zukommen.

*Urs Pfister*, Belp

Mit Urs Pfister, langjähriger Regionalvertreter Bern-Land haben wir ein weiteres verdienstvolles Mitglied zu ehren. Er hat zusammen mit Hilda Rohner 2019 das CO-Präsidium übernommen und von 2020 bis zum jetzigen Zeitpunkt die Leitung der RK verantwortet. Er soll ebenfalls diese Ehre erhalten.

*Peter Siegenthaler*, Bern

Hat sich über Jahrzehnte mit grossem Engagement – auch für den nationalen Verband – in der Region Bern-Stadt als Präsident des grössten Vereins eingesetzt.

*Malou Weirich*, Office International Luxembourg

Als Nachfolgerin ihres Vaters hat sie mit viel Enthusiasmus viele Jahre für die Familiengärtner in ganz Europa grosse Arbeit geleistet, nicht nur für die Schweiz. Es soll ihr daher diese Ehre zukommen.

Der VV hat beschlossen, diese vier zu ehren und schlägt der Versammlung vor, sie zu Ehrenmitgliedern zu ernennen.

Sie werden mit Applaus einstimmig gewählt.

Otmar Halfmann gratuliert den Geehrten, bedankt sich für ihre unermüdliche Tätigkeit für die Familiengärtengeschicke und überreicht die Auszeichnungen und Geschenke. Urs Pfister, Peter Siegenthaler und Malou Weirich erhalten die Urkunde, eine Holzuhr und Wein.

Für ein gemeinsames Foto werden die Geehrten noch einmal auf die Bühne gebeten. Webmaster Dirk Rahnenführer, dem der Verband für seinen Einsatz im letzten Jahr zu grossem Dank verpflichtet ist, kommt noch dazu.

Vollständigkeitshalber werden noch die OK-Mitglieder auf die Bühne gebeten, um auch ihnen für die gute Organisation zu danken:

- |   |                      |                            |
|---|----------------------|----------------------------|
| ✓ | Beatrice Pulfer      | OK-Präsidentin             |
| ✓ | Vreni Walter         | Vizepräsidentin            |
| ✓ | Heinz Gubler         | Sponsoring / Kassier       |
| ✓ | Sonja Nigro          | Personelles                |
| ✓ | Edgar Moser          | Protokoll / Administration |
| ✓ | Adrian Grossenbacher | Unterhaltung               |



### 15. Ort der Delegiertenversammlung 2025 «Hundert Jahre SFGV | FSJF»

Mit der nächsten Delegiertenversammlung 2025 fällt in 2025 auch das hundertjährige Verbandsjubiläum zusammen.

Nach Vorabklärungen des Genfer Regionalvertreters, Hans Bachmann, über die Durchführung der 53. Delegiertenversammlung 2025 ergab sich, dass Genf der nächste Austragungsort sein wird.

Der Genfer Präsident, Thierry Houlmann freut sich, diese Aufgabe übernehmen zu können.

### 16. Ausblick und Schlusswort des Verbandspräsidenten

Worte des Verbandpräsidenten:

*«Otmar Halfmann hoffe für den Fortbestand der langen Tradition der Familiengärten. Wir müssen nun den eingeschlagenen Weg des naturnahen Gärtnerns intensiv weiterverfolgen. Es wird immer wichtiger, da die Biodiversität politischen Wert erhalten hat und die Areale begehrte Landreserven sind. Ich danke allen Beteiligten für ihr Engagement für die Belange der Familiengartenvereinigung.*

*Dem gesamten Vorstandsvorstand und Euch allen für das rege Interesse danke ich, ebenso dem OK für die gelungene Organisation, freue mich auf einen schönen Abschluss mit der grossen Familiengarten Familie und eine gute Heimreise».*

Die 52. Delegiertenversammlung 2023 wird um 12:50 geschlossen.

Edgar Moser | Protokoll

Biel, 30. Juni 2023